



geoscience programs in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut through SINED. Canada's investment of \$100 million (2008-2013) in the Geo-mapping for Energy and Minerals program will provide the knowledge necessary for private sector exploration companies to guide investment decisions, as well as to inform land-use decisions such as the creation of parks and other protected areas.

In order to gather new information vital to the future management of oil and gas activities in the Beaufort Sea, the Government of Canada is undertaking a multi-stakeholder initiative. The Beaufort Regional Environmental Assessment, announced in August 2010, is sponsoring regional environmental and socio-economic research in support of efficient and effective regulatory decisions and environmental assessments for oil and gas activity in the Beaufort Sea.

Northern infrastructure investments include \$200 million for the renovation and construction of housing units, \$40 million to establish a commercial fisheries harbour in Pangnirtung, Nunavut, and up to \$71 million for improvements to the Mayo B hydroelectric facility in the Yukon. An investment of \$1.6 million allowed for 19 recreational infrastructure projects across the three territories to improve community infrastructure, create



Afin d'obtenir de nouveaux renseignements essentiels pour la gestion future des activités pétrolières et gazières dans la mer de Beaufort, le gouvernement du Canada a entrepris une initiative regroupant de nombreux intervenants. L'évaluation environnementale régionale de Beaufort, annoncée en août 2010, appuie la recherche environnementale et socioéconomique dans la région afin de favoriser la prise de décisions réglementaires efficaces et la tenue d'évaluations environnementales pour les activités pétrolières et gazières dans la mer de Beaufort. Les investissements réalisés dans l'infrastructure du Nord comprennent 200 millions de dollars pour la rénovation et la construction de logements, 40 millions de dollars pour la construction d'un port de pêche commerciale à Pangnirtung (Nunavut) et jusqu'à 71 millions de dollars pour la modernisation de la centrale hydroélectrique Mayo B au Yukon. Un investissement de plus de 1,6 million de dollars a été réalisé pour 19 projets d'infrastructure de loisirs dans les trois territoires afin d'améliorer l'infrastructure communautaire, de créer des emplois à court terme et de favoriser la santé des collectivités. Le budget de 2011 prévoit une contribution fédérale de 150 millions de dollars pour la construction d'une route ouverte à l'année entre Inuvik et Tuktoyaktuk, ce qui complétera la route de Dempster qui relie les Canadiens d'un océan à l'autre.

Le gouvernement du Canada travaille en partenariat avec les gouvernements territoriaux et les Autochtones du Nord afin d'améliorer les compétences et les perspectives d'emploi dans le Nord du Canada. Grâce aux ententes sur le marché du travail et aux ententes sur le développement du marché du travail, les territoires reçoivent plus de 11 millions de dollars pour les programmes d'acquisition de compétences et de formation professionnelle. De 2010 à 2015, on aura investi plus de 125 millions de dollars dans les territoires par l'intermédiaire de la Stratégie de formation pour

Διγλωσσικά προγράμματα για την παροχή νέων πληροφοριών σχετικά με τη μελέτη της ενέργειας και των ορυκτών στο Βόρειο Πόλο, και η επένδυση του Καναδά σε 100 εκατομμύρια (2008-2013) στο πρόγραμμα Geo-mapping for Energy and Minerals θα παρέχει τη γνώση απαραίτητη για τις εταιρείες εξερεύνησης του ιδιωτικού τομέα να καθορίσουν επενδυτικές αποφασίσεις, καθώς και να ενημερωθούν για αποφασίσεις σχετικά με την προστασία των εθνικών πάρκων και άλλων προστατευμένων περιοχών.

Αν θέλουμε να συλλέξουμε νέες πληροφορίες σχετικά με τη μελέτη της ενέργειας και των ορυκτών στην περιοχή του Βόρειου Πόλου, η κυβέρνηση του Καναδά έχει ξεκινήσει ένα πρωτοβουλιακό σχέδιο που περιλαμβάνει πολλούς ενδιαφερόμενους. Η περιβαλλοντική και κοινωνικοοικονομική αξιολόγηση της περιοχής του Βόρειου Πόλου, που ανακοινώθηκε τον Αύγουστο του 2010, υποστηρίζει την περιβαλλοντική και κοινωνικοοικονομική έρευνα στην περιοχή για να βοηθήσει στην λήψη αποτελεσματικών κανονιστικών αποφασίσεων και στην διεξαγωγή περιβαλλοντικών και κοινωνικοοικονομικών αξιολογήσεων για τις ενεργειακές και ορυκτολογικές δραστηριότητες στην περιοχή του Βόρειου Πόλου. Οι επενδύσεις που πραγματοποιούνται στο βόρειο άκρο της χώρας περιλαμβάνουν 200 εκατομμύρια δολάρια για την ανακαίνιση και την κατασκευή κατοικιών, 40 εκατομμύρια δολάρια για την κατασκευή εμπορικού λιμναίου ψαρέματος στο Pangnirtung (Nunavut) και έως και 71 εκατομμύρια δολάρια για τη modernisation της κεντρικής υδροηλεκτρικής σταθμάς Mayo B στο Yukon. Ένα επενδυτικό πρόγραμμα αξίας άνω των 1,6 εκατομμυρίων δολαρίων πραγματοποιήθηκε για 19 έργα υποδομής για τον досπασμό και την κατασκευή κατοικιών, 40 εκατομμύρια δολάρια για την κατασκευή εμπορικού λιμναίου ψαρέματος στο Pangnirtung (Nunavut) και έως και 71 εκατομμύρια δολάρια για τη modernisation της κεντρικής υδροηλεκτρικής σταθμάς Mayo B στο Yukon. Ένα επενδυτικό πρόγραμμα αξίας άνω των 1,6 εκατομμυρίων δολαρίων πραγματοποιήθηκε για 19 έργα υποδομής για τον

βελτιστοποίηση της κοινωνικής και οικονομικής ανάπτυξης στην περιοχή του Βόρειου Πόλου. Χάρη στις συμφωνίες για τον εργατικό και για τον ανάπτυξη του εργατικού μάρκετινγκ, οι περιοχές του Βόρειου Πόλου λαμβάνουν περισσότερα από 11 εκατομμύρια δολάρια για προγράμματα αποκτησης δεξιοτήτων και επαγγελματικής εκπαίδευσης. Από το 2010 έως το 2015, έχουν επενδυθεί περισσότερα από 125 εκατομμύρια δολάρια στην περιοχή μέσω της Στρατηγικής ανάπτυξης για την



short term jobs and support healthy communities. Budget 2011 provides for a federal contribution of \$150 million toward the construction of an all-season road between Inuvik and Tuktoyaktuk that completes the Dempster Highway, connecting Canadians from coast to coast.

The Government of Canada is working in partnership with Northerners the territories and Aboriginal peoples to improve skills and employment outcomes in Canada's North. Through Labour Market Agreements and Labour Market Development Agreements, the territories receive over \$11 million for skills and employment training programs. From 2010-2015, over \$125 million will be invested in the territories through the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy. This funding supports programming designed to link training to labour market demand and to help ensure Aboriginal Northerners can fully participate in the growing Northern economy. Budget 2011 invested a further \$9 million over two years to expand adult basic education programming to increase employment opportunities for Northerners.

The Government is also taking action in support of healthy and vital Northern communities. Budget 2010 provided \$60 million to extend the Territorial Health System Sustainability Initiative to continue territorial health system reform and offset the high cost of medical transportation. On May 21, 2010, the Government of Canada announced that a new program, *Nutrition North Canada*, would replace the Food Mail Program effective April 1, 2011. The objective of the new market-driven program is to set the conditions

les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones. Ce financement appuie les programmes conçus pour assurer le pont entre la formation et les demandes du marché du travail et pour aider les Autochtones du Nord à participer pleinement à l'économie florissante de leur région. Le budget de 2011 contenait un investissement supplémentaire de 9 millions de dollars sur deux ans pour bonifier les programmes d'éducation de base des adultes afin d'améliorer les possibilités d'emploi pour les résidents du Nord.

Le gouvernement prend aussi les mesures nécessaires pour assurer l'émergence de collectivités nordiques saines et dynamiques. Dans le budget de 2010, on a consacré 60 millions de dollars à la prolongation de l'Initiative de viabilité du système de santé des territoires afin de poursuivre la réforme des systèmes de santé territoriaux et d'atténuer les coûts élevés du transport médical.

Le 21 mai 2010, le gouvernement du Canada a annoncé le nouveau programme Nutrition Nord Canada qui a remplacé le programme Aliments-poste en date du 1^{er} avril 2011. L'objectif de ce nouveau programme axé sur les forces du marché est de définir les conditions nécessaires pour que les fournisseurs alimentaires puissent aider les Canadiens qui habitent dans une région isolée à avoir accès à des denrées périssables nutritives. Le gouvernement du Canada alloue un financement de 60 millions de dollars par année à Nutrition Nord Canada. Ceci comprend 1,53 million de dollars (2010-2011) et 2,9 millions de dollars (2011-2012) afin de faire la sensibilisation à une saine alimentation et de mener des initiatives éducatives destinées aux collectivités nordiques isolées admissibles au programme. Parmi les autres améliorations apportées aux programmes, notons la création du Conseil consultatif de Nutrition Nord Canada, formé de bénévoles résidant dans les collectivités visées par le programme, qui a tenu sa première réunion à Iqaluit

de l'investissement fédéral de 150 millions de dollars versé à l'égard de la construction d'une route tout-terrain entre Inuvik et Tuktoyaktuk qui complétera l'autoroute Dempster, reliant les Canadiens de la côte à la côte. Le budget de 2011 prévoit une contribution fédérale de 150 millions de dollars versés à l'égard de la construction d'une route tout-terrain entre Inuvik et Tuktoyaktuk qui complétera l'autoroute Dempster, reliant les Canadiens de la côte à la côte. Le budget de 2011 contenait un investissement supplémentaire de 9 millions de dollars sur deux ans pour bonifier les programmes d'éducation de base des adultes afin d'améliorer les possibilités d'emploi pour les résidents du Nord. Le budget de 2011 contenait un investissement supplémentaire de 9 millions de dollars sur deux ans pour bonifier les programmes d'éducation de base des adultes afin d'améliorer les possibilités d'emploi pour les résidents du Nord. Le budget de 2011 contenait un investissement supplémentaire de 9 millions de dollars sur deux ans pour bonifier les programmes d'éducation de base des adultes afin d'améliorer les possibilités d'emploi pour les résidents du Nord.

Le gouvernement prend aussi les mesures nécessaires pour assurer l'émergence de collectivités nordiques saines et dynamiques. Dans le budget de 2010, on a consacré 60 millions de dollars à la prolongation de l'Initiative de viabilité du système de santé des territoires afin de poursuivre la réforme des systèmes de santé territoriaux et d'atténuer les coûts élevés du transport médical. Le 21 mai 2010, le gouvernement du Canada a annoncé le nouveau programme Nutrition Nord Canada qui a remplacé le programme Aliments-poste en date du 1^{er} avril 2011. L'objectif de ce nouveau programme axé sur les forces du marché est de définir les conditions nécessaires pour que les fournisseurs alimentaires puissent aider les Canadiens qui habitent dans une région isolée à avoir accès à des denrées périssables nutritives. Le gouvernement du Canada alloue un financement de 60 millions de dollars par année à Nutrition Nord Canada. Ceci comprend 1,53 million de dollars (2010-2011) et 2,9 millions de dollars (2011-2012) afin de faire la sensibilisation à une saine alimentation et de mener des initiatives éducatives destinées aux collectivités nordiques isolées admissibles au programme. Parmi les autres améliorations apportées aux programmes, notons la création du Conseil consultatif de Nutrition Nord Canada, formé de bénévoles résidant dans les collectivités visées par le programme, qui a tenu sa première réunion à Iqaluit



for food providers to make nutritious, perishable foods accessible to Canadians living in isolated northern communities. The Government of Canada is providing \$60 million per year to *Nutrition North Canada*. This includes \$1.53 million (2010-2011) and \$2.9 million (2011-2012) to deliver nutrition promotion and education initiatives for isolated northern communities eligible under the program. Other program improvements include creating the Nutrition North Canada Advisory Board, made up of local volunteers from affected communities, which held its first meeting in Iqaluit in May 2011. The board met with Northerners to receive feedback and ensure the program adapts as required to meet their needs.

Protecting Our Environmental Heritage

The Government of Canada is taking concrete action to protect and conserve the unique environment and wildlife of the Arctic. The Nahanni National Park Reserve was expanded to more than 30,000 square kilometres, ensuring protection of a vital and unique ecosystem and the Government has committed to establishing three new National Parks. A \$5 million feasibility study is underway as part of the creation of a new national marine conservation area in Lancaster Sound. In 2010, the



en mai 2011. Les membres du Conseil ont rencontré les résidents du Nord afin d'obtenir leurs commentaires et d'adapter le programme à leurs besoins.

Protéger notre patrimoine naturel

Le gouvernement du Canada prend des mesures concrètes pour protéger et préserver l'environnement et la faune uniques de l'Arctique. La réserve du parc national Nahanni a été agrandie de plus de 30 000 kilomètres carrés, protégeant ainsi un écosystème aussi vital qu'unique, et le gouvernement s'est engagé à créer trois autres parcs nationaux. Une étude de faisabilité d'une valeur de 5 millions de dollars est en cours en vue de créer une aire marine nationale de conservation à Lancaster Sound. En 2010, on a établi la zone de protection marine de Tarium Niruytaut afin de protéger environ 1 800 kilomètres carrés du delta du fleuve Mackenzie et de l'estuaire de la mer de Beaufort.

On créera six nouvelles aires de protection de la faune dans le cadre de la Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement est résolu à mettre en œuvre la Stratégie relative aux aires protégées, à effectuer une surveillance environnementale et à aménager le territoire de manière à favoriser le développement durable des ressources naturelles du Nord tout en protégeant les écosystèmes.

Le Nord est une région écologiquement sensible, aux premières lignes des répercussions des changements climatiques et de l'adaptation à ce phénomène. Dans le budget de 2011, on a annoncé un investissement de plus de 8 millions de dollars sur deux ans dans les initiatives écoÉNERGIE pour les collectivités autochtones et nordiques. Le programme fait la promotion des technologies énergétiques propres dans les collectivités autochtones et nordiques. Le budget de 2011 prévoyait

40 millions de dollars pour protéger et préserver l'environnement et la faune uniques de l'Arctique. Le gouvernement s'est engagé à créer trois autres parcs nationaux. Une étude de faisabilité d'une valeur de 5 millions de dollars est en cours en vue de créer une aire marine nationale de conservation à Lancaster Sound. En 2010, on a établi la zone de protection marine de Tarium Niruytaut afin de protéger environ 1 800 kilomètres carrés du delta du fleuve Mackenzie et de l'estuaire de la mer de Beaufort.

Le gouvernement du Canada prend des mesures concrètes pour protéger et préserver l'environnement et la faune uniques de l'Arctique.

Le gouvernement du Canada prend des mesures concrètes pour protéger et préserver l'environnement et la faune uniques de l'Arctique. La réserve du parc national Nahanni a été agrandie de plus de 30 000 kilomètres carrés, protégeant ainsi un écosystème aussi vital qu'unique, et le gouvernement s'est engagé à créer trois autres parcs nationaux. Une étude de faisabilité d'une valeur de 5 millions de dollars est en cours en vue de créer une aire marine nationale de conservation à Lancaster Sound. En 2010, on a établi la zone de protection marine de Tarium Niruytaut afin de protéger environ 1 800 kilomètres carrés du delta du fleuve Mackenzie et de l'estuaire de la mer de Beaufort. On créera six nouvelles aires de protection de la faune dans le cadre de la Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement est résolu à mettre en œuvre la Stratégie relative aux aires protégées, à effectuer une surveillance environnementale et à aménager le territoire de manière à favoriser le développement durable des ressources naturelles du Nord tout en protégeant les écosystèmes. Le Nord est une région écologiquement sensible, aux premières lignes des répercussions des changements climatiques et de l'adaptation à ce phénomène. Dans le budget de 2011, on a annoncé un investissement de plus de 8 millions de dollars sur deux ans dans les initiatives écoÉNERGIE pour les collectivités autochtones et nordiques. Le programme fait la promotion des technologies énergétiques propres dans les collectivités autochtones et nordiques. Le budget de 2011 prévoyait

40 millions de dollars pour protéger et préserver l'environnement et la faune uniques de l'Arctique. Le gouvernement s'est engagé à créer trois autres parcs nationaux. Une étude de faisabilité d'une valeur de 5 millions de dollars est en cours en vue de créer une aire marine nationale de conservation à Lancaster Sound. En 2010, on a établi la zone de protection marine de Tarium Niruytaut afin de protéger environ 1 800 kilomètres carrés du delta du fleuve Mackenzie et de l'estuaire de la mer de Beaufort.



In February 2011, the Government signed a historic agreement with the Teslin Tlingit Council, a self-governing First Nation in Yukon. The Teslin Tlingit Council Administration of Justice Agreement allows the First Nation to administer, enforce and adjudicate its laws in its traditional way. The negotiation of this agreement fulfils a commitment that is set out in the Teslin Tlingit Council Self-Government Agreements, which enables the First Nation to enact its own laws with respect to Administration of Justice.

The devolution of land and resource management is an important part of building the future of the North. In April 2003, Yukon became the first territory to take over land and resource management responsibilities, putting decision-making squarely in the hands of Yukon citizens.

In 2008, the Government of Canada, the Government of Nunavut and Nunavut Tunngavik Incorporated signed a protocol for future negotiations towards a devolution agreement.

In early 2011, an Agreement-in-Principle for the transfer of land and resource management responsibilities to the Northwest Territories was signed. Preliminary discussions towards a final agreement have begun.

“One of the key priorities of our Government’s Northern Strategy is to ensure a stronger, more dynamic economy for Northern families and businesses.”

Prime Minister Stephen Harper

En 2008, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole encadrant la négociation du transfert de responsabilités.

Au début de 2011, on a signé une entente de principe sur le transfert de la gestion des terres et des ressources dans les Territoires du Nord-Ouest. Les discussions préliminaires visant à conclure un accord définitif ont débuté.

Exercer notre souveraineté dans l'Arctique

La souveraineté du Canada sur les airs, les terres et les eaux de l'Arctique est bien établie depuis longtemps et repose sur des titres historiques. Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer qu'il possède la capacité de protéger et de patrouiller dans notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer ou dans le ciel.

La surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite aide le gouvernement à réagir rapidement en cas de crise. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l'Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

« L'une des principales priorités de la Stratégie pour le Nord de notre gouvernement est d'assurer une économie plus forte et plus dynamique pour les entreprises et les familles du Nord »,

Stephen Harper, premier ministre.

« Le Canada s'engage à exercer sa souveraineté dans l'Arctique et à protéger ses ressources. Le gouvernement du Canada a signé un accord de principe en 2003, qui permet au Yukon de prendre en charge la gestion des terres et des ressources. Les discussions préliminaires visant à conclure un accord définitif ont débuté en 2008. En février 2011, le gouvernement du Canada a signé un accord de principe avec le Conseil de la Nation tlingite de Teslin, qui permet à la Nation de prendre en charge la justice traditionnelle. Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer qu'il possède la capacité de protéger et de patrouiller dans notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer ou dans le ciel. La surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite aide le gouvernement à réagir rapidement en cas de crise. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l'Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

2008-2011, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole encadrant la négociation du transfert de responsabilités.

En avril 2003, le Yukon est devenu le premier territoire à prendre en charge la gestion des terres et des ressources, plaçant carrément la prise de décision entre les mains des citoyens du Yukon. En février 2011, le gouvernement du Canada a signé un accord de principe avec le Conseil de la Nation tlingite de Teslin, qui permet à la Nation de prendre en charge la justice traditionnelle. Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer qu'il possède la capacité de protéger et de patrouiller dans notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer ou dans le ciel. La surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite aide le gouvernement à réagir rapidement en cas de crise. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l'Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

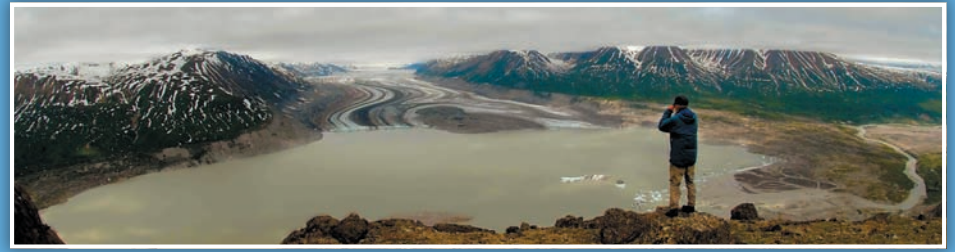
Assurer la souveraineté dans l'Arctique

Le Canada s'engage à exercer sa souveraineté dans l'Arctique et à protéger ses ressources. Le gouvernement du Canada a signé un accord de principe en 2003, qui permet au Yukon de prendre en charge la gestion des terres et des ressources. Les discussions préliminaires visant à conclure un accord définitif ont débuté en 2008. En février 2011, le gouvernement du Canada a signé un accord de principe avec le Conseil de la Nation tlingite de Teslin, qui permet à la Nation de prendre en charge la justice traditionnelle. Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer qu'il possède la capacité de protéger et de patrouiller dans notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer ou dans le ciel. La surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite aide le gouvernement à réagir rapidement en cas de crise. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l'Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

Le projet Polar Epsilon du Canada, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole encadrant la négociation du transfert de responsabilités.

« Le Canada s'engage à exercer sa souveraineté dans l'Arctique et à protéger ses ressources. Le gouvernement du Canada a signé un accord de principe en 2003, qui permet au Yukon de prendre en charge la gestion des terres et des ressources. Les discussions préliminaires visant à conclure un accord définitif ont débuté en 2008. En février 2011, le gouvernement du Canada a signé un accord de principe avec le Conseil de la Nation tlingite de Teslin, qui permet à la Nation de prendre en charge la justice traditionnelle. Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer qu'il possède la capacité de protéger et de patrouiller dans notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer ou dans le ciel. La surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite aide le gouvernement à réagir rapidement en cas de crise. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l'Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

Le Canada s'engage à exercer sa souveraineté dans l'Arctique et à protéger ses ressources.



Exercising our Arctic Sovereignty

Canada's sovereignty over the air, lands and waters of the Canadian Arctic is longstanding, well established, and based on historic title. The Government of Canada is firmly asserting its presence in the North, ensuring that Canada has the capability and capacity to protect and patrol the land, sea and sky.

Year-round aerial, land and satellite surveillance enhances our Governments ability to react quickly in the event of a crisis. The Canadian Rangers patrol the North on a routine basis and the air force conducts regular missions in support of NORAD. Since 2007, RADARSAT-2 has captured images of the Arctic waterways, enhancing our ability to track ships navigating our icy waterways. Canada's Polar Epsilon project, which is scheduled to be fully operational in December 2011, will exploit RADARSAT-2 to contribute space-based surveillance capability for Canada's North. Maritime expertise and vessel identification and tracking systems, such as the Long Range Identification and Tracking System, also contribute to Arctic domain awareness and to the identification of potential threats in Canada's Northern waters and approaches.

Each year, the Canadian Forces engage in major sovereignty operations in Canada's North with the objective of improving the inter-departmental coordination of emergency response in the North. Operations Nanook, Nunakput and Nunaliut generally take place in the high, western and eastern Arctic areas respectively.

In August 2010, more than 900 Canadian Forces personnel, alongside members of several other government departments and partners from the US and Denmark, participated in Operation Nanook. The US and Danish militaries are scheduled to participate in Operation Nanook again in 2011.

qui devrait être pleinement opérationnel en décembre 2011, utilisera RADARSAT-2 pour améliorer la capacité du Canada à surveiller le Nord à partir de l'espace. L'expertise maritime et le Système d'identification et de localisation à longue portée des navires contribuent également à accroître la vigilance dans l'Arctique et à mieux cerner les menaces potentielles dans les eaux et voies d'approche du Nord canadien.

Chaque année, les Forces canadiennes participent à des opérations d'envergure sur la souveraineté dans le Nord canadien dans le but d'améliorer les interventions interministérielles en cas d'urgence dans le Nord. L'essentiel des opérations Nanook, Nunakput et Nunaliut se déroule respectivement dans l'Extrême-Arctique, dans l'Arctique de l'Ouest et dans l'Arctique de l'Est.

En août 2010, plus de 900 membres des Forces canadiennes, ainsi que des employés d'autres ministères et des partenaires américains et danois, ont participé à l'opération Nanook. Il est prévu que les militaires américains et danois participent à nouveau à l'opération Nanook en 2011.

En juillet 2010, le gouvernement du Canada a présenté les nouvelles exigences de déclaration pour les navires étrangers et nationaux d'une certaine taille qui naviguent dans les eaux arctiques canadiennes. Les navires doivent maintenant présenter des rapports avant d'entrer dans les eaux, lorsqu'ils voguent sur ces eaux et à la sortie des eaux de la zone de services de trafic maritime du Nord canadien (NORDREG). Conformément au nouveau règlement, l'ancien système de compte rendu volontaire du trafic pour la zone NORDREG est maintenant obligatoire.

Pour faciliter une gestion sûre de la circulation maritime dans l'Arctique, le gouvernement investit 35 millions de dollars pour fournir des renseignements météorologiques et des données de navigation stratégiques dans des zones cruciales de l'Arctique. Ces mesures permettront au Canada

▷ de contribuer à l'élaboration d'un système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011.

▷ de contribuer à l'élaboration d'un système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011.

▷ de contribuer à l'élaboration d'un système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011. Le système de déclaration des navires à l'entrée et à la sortie des eaux arctiques canadiennes (NORDREG) sera pleinement opérationnel en décembre 2011.



Arctic science and technology is also being employed to conserve Canada's northern heritage. Underwater technology is being deployed from the icebreaker *CCGS Wilfrid Laurier* to uncover evidence of the 19th century search to find the Northwest Passage. The summer 2011 expedition will build on expeditions in 2008 and 2010, continuing the search for polar explorer Sir John Franklin's lost ships, HMS *Erebus* and HMS *Terror*, and exploring the HMS *Investigator* shipwreck located last summer, as well as archaeological studies of related land sites.

The role of science in supporting the activities of the Government of Canada in the North continues to grow. Mapping the Arctic Ocean floor is a key step in preparing Canada's submission to the United Nations Commission on the Limits of the Continental Shelf, seeking international recognition for the full extent of Canada's continental shelf.

Les sciences et la technologie de l'Arctique servent aussi à préserver le patrimoine nordique du Canada. Des technologies sous-marines sont déployées à partir du brise-glace *NGCC Wilfrid Laurier* afin de découvrir des traces de la course au passage du Nord-Ouest qui s'est déroulée au 19^e siècle. L'expédition de l'été 2011 tirera profit des expéditions de 2008 et de 2010, en poursuivant la recherche des navires perdus de l'explorateur polaire Sir John Franklin, le HMS *Erebus* et le HMS *Terror*, et en explorant l'épave du HMS *Investigator*, localisée l'été dernier, en plus mener des recherches archéologiques sur les sites terrestres connexes.

La science continue de jouer un rôle croissant dans le soutien des activités du gouvernement dans le Nord. La cartographie du plancher océanique de l'Arctique constitue également un élément clé dans la préparation de la présentation du Canada à la Commission des limites du plateau continental des Nations Unies. Cette présentation vise à faire reconnaître l'intégralité du plateau continental du Canada à l'échelle internationale. Une équipe scientifique formée de chercheurs du gouvernement du Canada optimise les activités cartographiques et recense les ressources des fonds marins

Arctic science and technology is also being employed to conserve Canada's northern heritage. Underwater technology is being deployed from the icebreaker *CCGS Wilfrid Laurier* to uncover evidence of the 19th century search to find the Northwest Passage. The summer 2011 expedition will build on expeditions in 2008 and 2010, continuing the search for polar explorer Sir John Franklin's lost ships, HMS *Erebus* and HMS *Terror*, and exploring the HMS *Investigator* shipwreck located last summer, as well as archaeological studies of related land sites.

"Our Government recognizes the importance of the North. Through Canada's Economic Action Plan and our Northern Strategy, we have taken significant steps towards helping this critical region flourish."

Leona Aglukkaq, Minister of Health, and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency

« Notre gouvernement reconnaît l'importance du Nord. Grâce au Plan d'action économique du Canada et à la Stratégie pour le Nord, nous avons franchi des étapes essentielles pour aider cette région vitale à s'épanouir »,

Leona Aglukkaq, ministre de la Santé et ministre responsable de l'Agence canadienne de développement économique du Nord.

"L'Arctique est une région d'importance capitale pour le Canada. Grâce au Plan d'action économique du Canada et à la Stratégie pour le Nord, nous avons franchi des étapes essentielles pour aider cette région vitale à s'épanouir."

Leona Aglukkaq, ministre de la Santé et ministre responsable de l'Agence canadienne de développement économique du Nord.

